

ДОГОВОР № _____
на выполнение работ

г. Бишкек _____ 2024

CONTRACT № _____
Service Agreement

Bishkek _____ 2024

именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице директора _____, действующего на основании Устава, с одной стороны, и

Общество с ограниченной ответственностью «Ай Ти Партнер», Кыргызская Республика, именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице директора **Бочарникова Павла Владимировича**, действующего на основании Устава, с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1 Предметом настоящего Договора является возмездное выполнение работ по разработке, изменению, адаптации, внедрению и сопровождению у Заказчика существующего Программного обеспечения (далее – ПО), в объеме согласно Приложения №1 к настоящему Договору, в сроки, согласно Календарному плану работ (Приложение №2 к настоящему Договору) (далее – Работы).

1.2 Заказчик поручает, а Исполнитель принимает на себя обязательства по разработке и передаче ПО, а Заказчик обязуется принять и оплатить эти работы.

1.3 Окончание выполнения Исполнителем этапов Работ, согласно Приложению №2 к настоящему Договору, оформляется подписанием с обеих Сторон уполномоченными лицами Акта сдачи-приемки выполненных работ.

1.4 Стороны согласились, что в процессе исполнения условий настоящего Договора Исполнитель передает Заказчику все права на разработанное ПО.

hereinafter referred to as the «Customer», represented by the director _____, acting on the basis of the Statute, on the one hand, and

Limited Liability Company «IT Partner», Kyrgyz Republic, hereinafter referred to as the «Contractor», represented by director **Pavel Bacharnikau**, acting on the basis of the Statute, on the other hand, collectively referred to as the «Parties», have entered into this Agreement as follows:

1. THE SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1 The subject of this Agreement is the paid performance of work on the development, modification, adaptation, implementation and maintenance of the Customer's existing Software (hereinafter referred to as the Software), to the extent in accordance with Appendix No. 1 to this Agreement, within the time frame in accordance with the Contract Schedule (Appendix No. 2 to this Agreement) (hereinafter referred to as the Services).

1.2 The Customer instructs and the Contractor assumes obligations for the development and transfer of software, and the Customer undertakes to accept and pay for these works.

1.3 The completion of the stages of Service by the Contractor, in accordance with Appendix No. 2 to this Agreement, is formalized by the signing of the Certificate of Completion by both Parties by authorized persons.

1.4 The parties agreed that in the process of fulfilling the terms of this Agreement, the Contractor transfers to the Customer all rights to the developed software.

2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Исполнитель обязан:

2.1.1. выполнить *Работы* надлежащим образом, качественно в порядке и сроки, оговоренные настоящим *Договором*.

2.1.2. не раскрывать без согласия *Заказчика* содержание настоящего *Договора* и приложений к нему третьим лицам. *Исполнитель* вправе указать на существование проекта с *Заказчиком* в целях рекламы собственной деятельности;

2.1.3. по результатам выполненных *Работ*, которые передаются *Заказчику* посредством использования дистанционных электронных ресурсов (указанных в реквизитах сторон), оформлять необходимые документы (Акты сдачи-приемки работ, счет-фактуры и иные);

2.1.4. передать *Заказчику* *ПО* (путем установки его на оборудовании *Заказчика*), а также все права на использование *ПО*, в т.ч. оформить *Акт приема-передачи ПО*. С момента подписания *Акта приема-передачи ПО* право на использование (лицензии) *ПО* считается надлежаще переданным *Заказчику*;

2.2. Исполнитель имеет право:

2.2.1. запрашивать у *Заказчика* информацию, необходимую для выполнения *Работ*;

2.2.2. приостановить выполнение *Работ* до устранения *Заказчиком* нарушений условий настоящего *Договора* в случае, если *Заказчик*:

- задерживает срок предоставления и/или не предоставляет запрошенную *Исполнителем* информацию, необходимую для выполнения *Работ*;
- безосновательно не предоставляет доступ *Исполнителю* к оборудованию либо иным ресурсам *Заказчика*, необходимым для выполнения *Исполнителем* *Работ*;
- не устраняет по требованию *Исполнителя* иные нарушения условий настоящего *Договора*.

В вышеперечисленных случаях окончание выполнения *Работ* переносится на соответствующее количество дней пропорционально сроку, в период которого *Заказчиком* устраняются нарушения условий

2. PARTIES RIGHTS AND OBLIGATIONS

2.1. The Contractor is obliged:

2.1.1. Perform the Services properly, efficiently, in the manner and within the time limits specified in this Agreement.

2.1.2. Not to disclose the contents of this Agreement and its annexes to third parties without the Customer's consent. The Contractor has the right to indicate the existence of a project with the Customer for the purpose of advertising its own activities;

2.1.3. Based on the results of the completed the Services, which are transferred to the Customer through the use of remote electronic resources (specified in the details of the parties), draw up the necessary documents (Certificate of Completion, invoices and others);

2.1.4. Transfer the Software to the Customer (by installing it on the Customer's equipment), as well as all rights to use the Software, incl. draw up a Software Acceptance and Transfer Certificate. From the moment the Software Acceptance and Transfer Certificate is signed, the right to use (license) the Software is considered duly transferred to the Customer.

2.2. The Contractor has the right:

2.2.1. Request from the Customer information necessary to perform the Services;

2.2.2. Suspend the execution of the Service until the Customer eliminates violations of the terms of this Agreement if the Customer:

- Delays the deadline for provision and/or does not provide the information requested by the Contractor necessary to complete the Services;
- Unreasonably does not provide the Contractor with access to equipment or other resources of the Customer necessary for the Contractor to perform the Services;
- Does not, at the request of the Contractor, eliminate other violations of the terms of this Agreement.

In the above cases, the completion of the Services is postponed for an appropriate number of days in proportion to the period during which the Customer eliminates violations of the terms of

настоящего *Договора*;

2.2.3. досрочно выполнить *Работы* и предоставить необходимые документы на оплату выполненных *Работ*;

2.3. *Заказчик* обязан:

2.3.1. предоставлять *Исполнителю* необходимые для выполнения *Работ* сведения и материалы, доступ к стандартному программному обеспечению, оказывать иное содействие, необходимое для надлежащего выполнения *Исполнителем Работ* по настоящему *Договору*;

2.3.2. принять и оплатить выполненные *Исполнителем Работы*, в порядке и в соответствии с условиями настоящего *Договора*;

2.3.3. принять у *Исполнителя ПО*, и использовать *ПО* в соответствии с п. 1.2. настоящего *Договора*;

2.3.4. обеспечить *Исполнителю* доступ к оборудованию *Заказчика* через согласованные сторонами каналы связи;

2.3.5. назначить специалистов, ответственных за внедрение *ПО* со стороны *Заказчика*, не позднее 5 (Пяти) дней с даты заключения настоящего *Договора*, направив данную информацию в адрес *Исполнителя* путем отправки письма по согласованным *Сторонами* каналам связи;

2.3.6. предоставлять *Исполнителю* достоверную и исчерпывающую информацию, запрашиваемую *Исполнителем* для надлежащего исполнения условий настоящего *Договора* и в согласованный *Сторонами* срок.

2.3.7. уведомлять в письменном виде *Исполнителя* об обнаруженных отступлениях от настоящего *Договора*, ухудшающих результат *Работ*, или иных недостатках в выполненных ранее *Работах*. *Заказчик*, принявший *Работы* без проверки, лишается права ссылаться на недостатки, которые могли быть установлены при предусмотренном настоящим *Договором* способе приемки;

2.3.8. Немедленно известить *Исполнителя* о любых претензиях или исках, связанных с нарушением со стороны *Исполнителя* авторского или иного смежного права в отношении *ПО*. В этом случае *Исполнитель* обязуется урегулировать все возможные

this Agreement;

2.2.3. Complete the Services ahead of schedule and provide the necessary documents for payment for the Services performed.

2.3. The Customer is obliged:

2.3.1. Provide the Contractor with the information and materials necessary to carry out the Services, access to standard software, and provide other assistance necessary for the Contractor to properly carry out the Services under this Agreement;

2.3.2. Accept and pay for the Services performed by the Contractor in the manner and in accordance with the terms of this Agreement;

2.3.3. Accept the software from the Contractor and use the software in accordance with clause 1.2. actual agreement;

2.3.4. Provide the Contractor with access to the Customer's equipment through communication channels agreed upon by the parties;

2.3.5. Appoint specialists responsible for the implementation of the software on the part of the Customer no later than 5 (Five) days from the date of conclusion of this Agreement, sending this information to the Contractor by sending a letter through the communication channels agreed upon by the Parties;

2.3.6. Provide the Contractor with reliable and comprehensive information requested by the Contractor for the proper fulfillment of the terms of this Agreement and within the period agreed by the Parties.

2.3.7. Notify the Contractor in writing about detected deviations from this Agreement that worsen the result of the Services, or other shortcomings in previously performed the Services. The Customer who accepted the Services without inspection is deprived of the right to refer to deficiencies that could have been established during the acceptance method provided for in this Agreement;

2.3.8. Immediately notify the Contractor of any claims or suits related to violation by the Contractor of copyright or other related rights in relation to the software. In this case, the Contractor undertakes to settle all possible claims related to copyright infringement, provided that

претензии, связанные с нарушением авторских прав, при условии, что *Заказчик* полностью выполнил положения настоящего Договора.

2.3.9. самостоятельно выступать в защиту своих прав, полученных по настоящему *Договору*, принимать надлежащие меры для предотвращения неавторизованного использования *ПО* и своевременно информировать *Исполнителя* о ставших известных ему случаях нарушения прав *Исполнителя*;

2.3.10. незамедлительно уведомлять *Исполнителя* о нарушении условий настоящего *Договора*, о которых стало известно *Заказчику*;

2.4. *Заказчик* имеет право:

2.4.1. проверять в любое время ход и качество *Работ*, выполняемых *Исполнителем*, не вмешиваясь в его хозяйственную деятельность;

2.4.2. требовать от *Исполнителя* устранения недостатков и дефектов, выявленных при приемке результата выполненных *Работ* до подписания акта выполненных работ.

3. СРОКИ ВЫПОЛНЕНИЯ, ПОРЯДОК СДАЧИ И ПРИЕМКИ РАБОТ и ПО

3.1. Сроки выполнения *Исполнителем Работ* согласованы *Сторонами* в Календарном плане работ (*Приложение №2* к настоящему *Договору*). Срок включает в себя работы на стороне *Исполнителя*. Срок не включает в себя продолжительность работ *Заказчика* по предоставлению исходных данных, и работы по интеграции со стороны поставщиков сторонних систем.

3.2. Сроки выполнения *Работ* могут продлеваться на срок рассмотрения и согласования *Сторонами* предложений о внесении изменений в условия настоящего *Договора*.

3.3. Передача результатов выполненных *Работ* по Календарному плану осуществляется посредством оговоренных *Сторонами* каналов связи, и оформляются Актом сдачи-приемки выполненных работ.

3.4. Не позднее 5 (Пяти) рабочих дней с момента предоставления *Исполнителем* Акта

the Customer has fully complied with the provisions of this Agreement.

2.3.9. Independently defend their rights received under this Agreement, take appropriate measures to prevent unauthorized use of the Software and promptly inform the Contractor about cases of violation of the Contractor's rights that become known to him;

2.3.10. Immediately notify the Contractor of violations of the terms of this Agreement, which became known to the Customer.

2.4. The Customer has the right:

2.4.1. Check at any time the progress and quality of the Services carried out by the Contractor, which does not interfere with its business activities;

2.4.2. Require the Contractor to eliminate shortcomings and defects identified during acceptance of the results of the completed Services before signing the certificate of completion.

3. DEADLINES, PROCEDURE FOR DELIVERY AND ACCEPTANCE OF THE FACILITY

3.1. The timing of the Services by the Contractor is agreed upon by the Parties in the Contract Schedule (Appendix No. 2 to this Agreement). The period includes work on the Contractor's side. The period does not include the duration of the Customer's work to provide source data, and integration work from third-party system providers.

3.2. The time frame for completing the Services may be extended for the period of consideration and approval by the Parties of proposals to amend the terms of this Agreement.

3.3. The transfer of the results of completed Services according to the Contract Schedule is carried out through communication channels agreed upon by the Parties, and is documented in the Certificate of Completion.

3.4. No later than 5 (Five) working days from the date the Contractor provides the Certificate of

сдачи-приемки выполненных работ, *Заказчик* обязан рассмотреть, подписать и направить *Исполнителю* подписанный Акт или предоставить в тот же срок мотивированный отказ с приложением обоснования такого отказа.

3.5. В случае направления *Заказчиком* мотивированного отказа, *Исполнитель* обязан в согласованный *Сторонами* срок за свой счет устранить выявленные недостатки и осуществить повторную демонстрацию результатов *Работ Заказчику*.

3.6. Если *Заказчик* не передал *Исполнителю* в течение сроков, установленных в п.п. 2.1.4, п. 3.5. настоящего *Договора*, подписанный со своей стороны и скрепленный печатью соответствующий Акт, то выполненные по настоящему *Договору Работы* считаются принятыми *Заказчиком* без замечаний, обязательства по предоставлению прав на использование *ПО* предоставленные надлежащим образом и в установленный срок, а Акт приема-передачи подписанный только *Исполнителем*, признается надлежащим и свидетельствует о полном исполнении принятых на себя обязательств и по юридическим последствиям равносителен принятию выполненных *Работ, ПО* и прав на его использование в объеме, согласованном условиями настоящего *Договора*.

3.7. После подписания Акта сдачи-приемки выполненных работ, претензии по качеству и объемам выполненных работ не принимаются.

4. ЦЕНА ДОГОВОРА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

4.1. Общая стоимость настоящего *Договора* составляет: _____ евро. Стоимость отдельных этапов работ указана в приложении №2.

4.2. *Стороны* согласились, что оплата по настоящему *Договору* производится *Заказчиком* путем безналичного перечисления денежных средств на счет *Исполнителя*.

Completion, the Customer is obliged to review, sign and send the signed Certificate to the Contractor or provide within the same period a reasoned refusal with the justification for such refusal attached.

3.5. If the Customer sends a reasoned refusal, the Contractor is obliged, within the period agreed upon by the Parties, to eliminate the identified deficiencies at his own expense and re-demonstrate the results of the Services to the Customer.

3.6. If the Customer has not transferred to the Contractor within the time limits established in clauses. 2.1.4, clause 3.5. of this Agreement, signed on its part and sealed with the corresponding Certificate, then the Services performed under this Agreement is considered accepted by the Customer without comments, the obligations to provide rights to use the Software are provided properly and on time, and the Delivery and Acceptance Certificate signed only by the Contractor is recognized appropriate and indicates the full fulfillment of the obligations assumed and, in legal consequences, is equivalent to the acceptance of the completed Services, software and rights to use it to the extent agreed upon by the terms of this Agreement.

3.7. After signing the Certificate of Completion, claims regarding the quality and volume of Services performed will not be accepted.

4. CONTRACT PRICE AND PAYMENT PROCEDURE

4.1. The total cost of this Agreement is: _____ euros. The cost of individual stages of work is indicated in Appendix No. 2.

4.2. The Parties agreed that payment under this Agreement is made by the Customer by non-cash transfer of funds to the Contractor's account.

5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН. РАССМОТРЕНИЕ СПОРОВ

5.1. В случае несоблюдения *Заказчиком* сроков оплаты, предусмотренных настоящим *Договором*, *Исполнитель* имеет право требовать от *Заказчика* выплаты пени в размере 0,01% от неоплаченной суммы за каждый день просрочки, но не более 3% от суммы настоящего *Договора*.

5.2. В случае несоблюдения *Исполнителем* сроков выполнения *Работ* согласно *Приложения №2* (Календарного плана) к настоящему *Договору*, *Заказчик* вправе требовать от *Исполнителя* выплаты неустойки в размере 0,01% от стоимости соответствующего этапа *Работ*, невыполненных в срок, за каждый день просрочки, но не более 3% от суммы настоящего *Договора*.

5.3. *Стороны* приложат все необходимые усилия для разрешения возможных споров и разногласий, возникших в рамках настоящего *Договора*, в порядке переговоров. *Получатель* претензии в течение 15 (пятнадцати) календарных дней со дня получения претензии обязан уведомить заявителя претензии о результатах ее рассмотрения.

В случае невозможности разрешения *Сторонами* споров и/или разногласий путем переговоров, то данные споры и/или разногласия, подлежат рассмотрению и разрешению судом по месту нахождения ответчика.

6. ФОРС-МАЖОР

6.1. *Стороны* освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему *Договору*, если таковое явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажорные обстоятельства), возникших после его заключения.

6.2. *Сторона*, пострадавшая от влияния обстоятельств непреодолимой силы, в кратчайший срок, не превышающий 5 (Пяти) дней, с момента наступления и прекращения таких обстоятельств информирует другую *Сторону*, а также прилагает все усилия для скорейшей ликвидации последствий форс-мажорных обстоятельств.

6.3. Срок выполнения соответствующих обязательств по настоящему *Договору*

5. PARTIES RESPONSIBILITY. CONSIDERATION OF DISPUTES

5.1. If the Customer fails to comply with the payment deadlines provided for in this Agreement, the Contractor has the right to demand from the Customer payment of a penalty in the amount of 0.01% of the unpaid amount for each day of delay, but not more than 3% of the amount of this Agreement.

5.2. If the Contractor fails to comply with the deadlines for completing the Services in accordance with Appendix No. 2 (Schedule) to this Agreement, the Customer has the right to demand from the Contractor payment of a penalty in the amount of 0.01% of the cost of the corresponding stage of the Services not completed on time, for each day of delay, but no more 3% of the amount of this Agreement.

5.3 The parties will make all necessary efforts to resolve possible disputes and disagreements arising under this Agreement through negotiations. The recipient of the claim within 15 (fifteen) calendar days from the date of receipt of the claim is obliged to notify the applicant of the claim about the results of its consideration.

If the Parties are unable to resolve disputes and/or disagreements through negotiations, then these disputes and/or disagreements are subject to consideration and resolution by the court at the location of the defendant.

6. FORCE MAJEURE

6.1. The Parties are released from liability for partial or complete failure to fulfill obligations under this Agreement if this was the result of force majeure circumstances (force majeure circumstances) that arose after its conclusion.

6.2. The Parties affected by the influence of force majeure circumstances, as soon as possible, not exceeding 5 (Five) days from the onset and termination of such circumstances, informs the other Party, and also makes every effort to promptly eliminate the consequences of force majeure circumstances.

6.3 The deadline for fulfilling the relevant obligations under this Agreement is postponed in

переносится соразмерно сроку действия обстоятельств непреодолимой силы и их последствий.

6.4. По прекращении действия обстоятельств непреодолимой силы, обязательства по настоящему *Договору* должны быть исполнены в полном объеме.

6.5. Если данные обстоятельства будут продолжаться свыше 30-ти дней, *Стороны* должны путем переговоров договориться о дальнейших действиях в рамках настоящего *Договора*. Если они не смогут найти разумный выход, любая из сторон имеет право обратиться в суд для разрешения конфликта.

7. СВЕДЕНИЯ, ОХРАНЯЕМЫЕ В РЕЖИМЕ КОММЕРЧЕСКОЙ ТАЙНЫ

7.1. К сведениям, охраняемым в режиме коммерческой тайны, относятся, в том числе, методы или концепции, примененные при создании *ПО* и вся информация, обозначенная одной из *Сторон* как коммерческая тайна или составляющая ее собственность. Такая информация остается исключительной собственностью предоставляющей *Стороны* и не может раскрываться никакой третьей стороне без особого письменного разрешения предоставляющей *Стороны* (кроме случаев, когда это предусмотрено законодательством или коммерческая тайна предоставляется исключительно по внутренней производственной необходимости). В случае необходимости привлечения *Исполнителем* сторонних консультантов, такие консультанты должны подписать письменное соглашение с *Исполнителем* о соблюдении режима коммерческой тайны в отношении сведений, охраняемых в режиме коммерческой тайны. Элементы информации не считаются коммерческой тайной, если: (1) они являются общедоступными без нарушения *Договора* с *Заказчиком*; (2) они законным образом получены от третьей стороны, не нарушающей каких-либо обязательств конфиденциальности; (3) они самостоятельно разработаны одной *Стороной* без доступа к конфиденциальной информации другой *Стороны*; (4) на момент их представления они уже известны.

proportion to the duration of the force majeure circumstances and their consequences.

6.4. Upon termination of the force majeure circumstances, the obligations under this Agreement must be fulfilled in full.

6.5. If these circumstances continue for more than 30 days, the Parties must, through negotiations, agree on further actions under this Agreement. If they cannot find a reasonable solution, either Party has the right to go to court to resolve the conflict.

7. INFORMATION PROTECTED UNDER THE TRADE SECRET REGIME

7.1. Information protected under the trade secret regime includes, among other things, methods or concepts used in creating the software and all information designated by one of the Parties as a trade secret or constituting its property. Such information remains the exclusive property of the providing Party and may not be disclosed to any third party without the specific written permission of the providing Party (except in cases where this is required by law or the trade secret is provided solely for internal production needs). If the Contractor needs to engage third-party consultants, such consultants must sign a written agreement with the Contractor on compliance with the trade secret regime in relation to information protected under the trade secret regime. Elements of information are not considered a trade secret if: (1) they are publicly available without violating the Agreement with the Customer; (2) it is lawfully obtained from a third party not in breach of any obligation of confidentiality; (3) they are independently developed by one Party without access to confidential information of the other Party; (4) at the time of their presentation they are already known.

8. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

8.1. *Исполнитель* принимает на себя обязательства по исполнению гарантийных обязательств по безвозмездному устранению ошибок, возникших по вине *Исполнителя*, в период гарантийного срока на *ПО*. *Исполнитель* обязан устранить ошибки в течение 10 (десяти) рабочих дней со дня уведомления *Заказчиком* о выявленных(ой) ошибках(е).

8.2. Гарантийный срок на *ПО* по настоящему *Договору*, составляет 3 (три) месяца. Гарантийный срок исчисляется начиная с даты подписания *Сторонами* Акта сдачи-приемки выполненных работ.

8.3. Условия гарантийного обслуживания *ПО* не предусматривают:

- создание новых и/или изменение существующих объектов *ПО* (экранных форм, отчетных форм, списков задач, контекстных меню и программных расширений);
- добавление новых/удаление существующих пользователей *ПО*, создание новых и/или изменение существующих групп пользователей *ПО* и их прав безопасности;
- создание новых и/или изменение существующих интерфейсов интеграции *ПО*;
- добавление новых/удаление существующих элементов в справочниках *ПО*;
- создание новой и/или изменение существующей логики работы *ПО*;
- переход на новые версии *ПО* после ввода *ПО* в промышленную эксплуатацию;
- действия форс-мажорных обстоятельств.

9. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

9.1. Настоящий *Договор* вступает в силу со дня его подписания *Сторонами* и действует до полного выполнения *Сторонами* своих обязательств.

9.2. За *Исполнителем* сохраняется право самостоятельного использования *ПО* любыми способами и по своему усмотрению.

9.3. Подписание *Сторонами* настоящего *Договора* является окончательным

8. WARRANTY

8.1. The Contractor assumes obligations to fulfill warranty obligations to eliminate free of charge errors that arose through the fault of the Contractor during the warranty period for the software. The Contractor is obliged to eliminate errors within 10 (ten) working days from the date of notification by the Customer of the identified errors.

8.2. The warranty period for the software under this Agreement is 3 (three) months. The warranty period is calculated starting from the date of signing by the Parties of the Certificate of Completion.

8.3 The software warranty terms do not include:

- creating new and/or changing existing software objects (screen forms, reporting forms, task lists, context menus and software extensions);
- adding new/deleting existing software users, creating new and/or changing existing software user groups and their security rights;
- creating new and/or changing existing software integration interfaces;
- adding new/deleting existing elements in software directories;
- creating new and/or changing existing software operation logic;
- transition to new software versions after putting the software into commercial operation,
- actions of force majeure.

9. AGREEMENT DURATION. OTHER CONDITIONS

9.1. This Agreement comes into force from the date of its signing by the Parties and is valid until the Parties fully fulfill their obligations.

9.2. The Contractor reserves the right to independently use the Software by any means and at its own discretion.

9.3 The signing by the Parties of this Agreement is a final commitment and cancels all previous

обязательством и аннулирует все предыдущие устные и письменные договоренности.

9.4. Всякие изменения и дополнения к настоящему *Договору* считаются действительными, если они составлены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями *Сторон*, и скреплены печатями *Сторон*.

9.5. Стороны пришли к соглашению, что сканированное изображение настоящего Договора, дополнительные соглашения и приложения к Договору, а также переписка, направленные на адреса электронной почты, указанные в реквизитах имеют юридическую силу.

9.6. В случае изменения реквизитов *Сторон*, указанных в пункте 11 настоящего Договора, *Стороны* обязуются письменно уведомлять друг друга не позднее 5 (пяти) календарных дней от даты таких изменений. Вся корреспонденция направляется *Сторонами* нарочным или заказной корреспонденцией.

9.7. Все приложения и дополнения к настоящему *Договору*, подписанные уполномоченными на то представителями *Сторон*, являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

9.8. *Стороны*, настоящим подтверждают и гарантируют, что они имеют необходимый объем правоспособности, а их представители (должностные лица) обладают достаточным объемом полномочий для заключения и исполнения настоящего Договора; что выполнение настоящего Договора не противоречит ни одному из учредительных документов *Сторон*, никаким положениям договоров с другими лицами или положениям других сделок, действие которых распространяется на *Стороны*.

9.9. *Стороны* подтверждают и гарантируют, что условия Договора для них понятны, соответствуют их интересам, являются разумными и справедливыми.

10. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

10.1 Вопросы, не урегулированные настоящим договором, разрешаются в соответствии с требованиями Гражданского кодекса Кыргызской Республики и иных актов законодательства.

oral and written agreements.

9.4. Any changes and additions to this Agreement are considered valid if they are made in writing and signed by authorized representatives of the Parties, and sealed by the Parties.

9.5. The Parties have agreed that a scanned image of this Agreement, additional agreements and annexes to the Agreement, as well as correspondence sent to the email addresses specified in the details have legal force.

9.6 In the event of a change in the details of the Parties specified in clause 11 of this Agreement, the Parties undertake to notify each other in writing no later than 5 (five) calendar days from the date of such changes. All correspondence is sent by the Parties by courier or registered mail.

9.7. All appendices and additions to this Agreement, signed by authorized representatives of the Parties, are an integral part of this Agreement.

9.8 The Parties hereby confirm and guarantee that they have the necessary amount of legal capacity, and their representatives (officials) have sufficient authority to conclude and execute this Agreement; that the implementation of this Agreement does not contradict any of the constituent documents of the Parties, any provisions of agreements with other persons or provisions of other transactions that apply to the Parties.

9.9. The Parties confirm and guarantee that the terms of the Agreement are understandable to them, correspond to their interests, are reasonable and fair.

10. FINAL PROVISIONS

10.1 Issues not regulated by this Agreement are resolved in accordance with the requirements of the Civil Code of the Kyrgyz Republic and other acts of legislation.

10.2 Стороны признают юридическую силу договора, а также иных документов, связанных с исполнением и расторжением договора.

В целях использования электронной почты в качестве средства связи для обмена документами, Стороны считают адреса электронной почты Сторон, указанные в разделе «Реквизиты сторон» настоящего Договора, надлежащими. Стороны самостоятельно несут все риски указания недостоверного и неактуального адреса электронной почты.

10.3 Направленные документы на адреса электронной почты, указанные в разделе «Реквизиты сторон» настоящего Договора, считаются доставленными в надлежащей форме.

10.4 Стороны признают силу взаимных уведомлений (сообщений, требований, извещений, (за исключением досудебных претензий, которые должны быть направлены заказным с обратным уведомлением)) (далее – уведомления), которые направляются посредством электронной почты на адреса электронной почты Сторон, указанных в настоящем договоре, либо в ответ на адрес, с которого были направлено уведомление.

10.5. Приложения:

10.5.1 Приложение №1 – Техническое задание на разработку ПО;

10.5.2 Приложение №2 – Календарный план выполнения Работ.

11. МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

Заказчик / The Customer

Директор / Director _____ /

10.2 The Parties recognize the legal force of the Agreement, as well as other documents related to the execution and termination of the agreement.

In order to use e-mail as a means of communication for exchanging documents, the Parties consider the e-mail addresses of the Parties specified in the section «Parties Details» of this Agreement to be appropriate. The Parties bear all risks of specifying an unreliable and out-of-date email address.

10.3 Documents sent to the email addresses specified in the «Parties Details» section of this Agreement are considered delivered in proper form.

10.4 The Parties acknowledge the power of mutual notifications (messages, demands, notifications, (with the exception of pre-trial claims, which must be sent by registered mail with return notification)) (hereinafter referred to as notifications), which are sent via email to the email addresses of the Parties specified in this Agreement, or in response to the address from which the notification was sent.

10.5. Apps:

10.5.1. Appendix No. 1 – the Technical specifications for software development;

10.5.2. Appendix No. 2 – the Contract Schedule.

11. LOCATION AND PARTIES DETAILS

Исполнитель / The Contractor

ООО / LLC «IT Partner»

Юридический адрес / Legal address:

Kyrgyz Republic, Bishkek, st. Bokonbaeva 222, apt. 50

TIN: 00609202310111

1030120001778263 EUR

OJSC «Commercial Bank Kyrgyzstan»

BIC 103001

SWIFT KYRSKG22

30111810500000003257

e-mail: itpartnerpavel@gmail.com

Директор / Director _____ /
Бочарников П.В. / Pavel Bacharnikau

Приложение №2
к договору _____
от _____ 2024

Appendix No. 2
To the Contract _____
_____ 2024

Календарный план выполнения этапов *Работ* / Contract Schedule

Наименование этапа работ / Description	Стоимость, евро /Unit price, EUR	Начало / Start	Окончание / End
ИТОГО / Total:		-	-

Заказчик / The Customer

Директор/
Director _____ /

Исполнитель / The Contractor

ООО / LLC «IT Partner»

Директор/
Director _____ /
Бочарников П.В. / Pavel Bacharnikau

Приложение №1
к договору _____
от _____ 2024

Appendix No. 1
To the Contract _____
_____ 2024

Техническое задание на разработку ПО /
Terms of reference for the Software development

Наименование этапа работ / Description

Заказчик / The Customer

Директор/
Director _____ /

Исполнитель / The Contractor

ООО / LLC «IT Partner»

Директор/
Director _____ /
Бочарников П.В. / Pavel Bacharnikau